

امور اداره و تحریریه سنه سالانیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ ۴.۵

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمات و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی یگری بش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته پول قبول
ایدیلمیر . مرکزی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افتدینک
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .  شمعدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور  ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

بالكر كوه بر شك پشور زخمی سته
دوره ولادت مناسبت به هر مملکت ارباب
موضوع اینک معصومه يك نه صورت له تشكى
آتش اولمغه دائر بعض معلومات مجمله
شیر آتش اولمغه قلوبدن آله ابتاعاً زده
شو صاحب مزده مملکت مزده ايلك
معصومه يك صورت ناسنه متعلق يك
مجل بعض معلومات ویرمكى مناسب
گوردك .

شعر

نوحه غرام

حزین بر عقده در دائم طورور کوکند
شو دلبر قنبرك خرچین کوکلی عجب کیمده ؟
کیمده کیم بوقلمده بر طونان بخیار ؟
شمعی او باین کوزلینه کیمی کوزلر ؟
—
شوخ مشرب اولور، يك «وقاسه» دیم،
او چه ره به بنده عطف ریا ایدم،
دلشن اوله ماز اونك قلی اما
او غدار کوزلرینه فصل شکار کوزلر !
—
زمان اولور، آتشین بر زنك آلیر جهره
غروب صانکه نه آتش اکلادر مهره
فصل برخیاك مهوتیدر، بیلم ؟
گاه شراره صاچار، کاهی سوز او کوزلر !
—

« قلم سنکدر، بنی ریخیده اتمه »
دیان سنك، نأفله انكار اتمه !
طنین ایدرکن هنوز قلمده او سوزلر،
اوقتان کوزلرینه کیمی کوزلر !
—

آه ! بوگون بن او آلام ایچنده بوکلمش،
بر روح علیم ! بنده آرق نه قلمش !
فقط شمه سز سنده کی او جریمن کوزلر،
بنم کی بیک افتاده یی ده کوزلر !
—

بلکه بر کون او قورسك بو نوحه غرامی،
چونکه قبرمه حك اوله حق عشقك انجانی
قلبك برقاج دقیده چار پینرسه اگر
دولک طوبرانمه، بردامه حق کوزلانی ترا
ناجیز
—

بهار لطیف

بهار کلدی .

مسنرلر دوشر نهال نورندن
جهان سرنایا عرض ابله بور اشواق
زمین پرشوده در بیگانه شیون
قبوض نوبهاره هر طرف مشتاق
—

جهان مستغرق ابوار نكارنك
صحاری بر حضارت نشو دار اولدی
اوتر قوشلر، مشی برکوزا، آهنگ
اونك قوشلر! اونك، ارتق بهار اولدی
—

شفقلر دیده آراء يك مطرادر
خجلر جلوه بار عشق و سودادر
چیچككر شوخ و شاطر، ذوق بخشادر
افاچلر سرنسر بر طاق غرادر
—

کوشن طور وقارله نمایندر
سما : اشواقه بر آینه تابان
بلوطلر آسمانن ناز فشاندر
دکز کویاکه بر سیاه رخشان
—

افکار سربسر مسرور و نور نور
کیچه مهتاب اولور بر عالم دیگر
غریق دوره آرامدر هریر
شعاعانی نجومك تابش مغرور
—

او قور اشعار سودا، قلب کریانه
بهارك رفرف آزاده آلامی
صفارله کوکلر شاد و خرمدر
فقط قلم آرازهر دم دلارامی
—

یوسف عزت

— مجموعه ادبيه —

نه کوزل بهار ؟ . . .

— — — — —

شرفی

کوکک ابلاسی کشدی بن بر ایسیر لانهیم
آتش عشق ایچره دوشمش بوبله بر روانیم
عقل و فکر يك بریشان، شمعی بن دیوانیم
نقرات

آتش عشق ایچره دوشمش بوبله بر روانیم
اشك خونین دوکده دن دیدم هم اولمش مزاب
داغدار هجر اولان کوکلم خراب اولمش خراب
ایچده مسکن بکا آرق فلک زبر تراب
نقرات

آتش عشق ایچره دوشمش بوبله بر روانیم
کاتبزاده : لطیف

— — — — —

تلهف !

مهر حسنم ! عکس انوارکله بر دمنر سنك
کلشن آمان ابدی جای ملالت کسترم
شمعی هجرکله طلال شامی تنظیر ایلور
هر بهارم، هر بهارم، آفتابم، خاورم
عمر ماضی یاده کلدیکه باقارده حمله
آه دلسوزمه قلب زاری نالان ایلرم
—

یوقدی حاجت داخل بزم رقیبان اولمغه
هپ سکا معطوف ایکن افکار سودا برورم
کره سونلی : محمد حمیدی
— — — — —

فنیه

نباتاته دائر بعض مطالعات و تدقیقات
(قدرت حلواسی آغاچی)

موالید نباتیه يك عجایبندن اولمق
اوزره سوت واکم آغاچلری آمهریقا
وجرار بحر اوقیانوس کی اوزاق برلرده
بولونبورلر ایسه قدرت حلواسی آغاچی
اوبله اوزاق مملکتلرده بولونمایوب عادتاً
یانی باشمزدده در . آق دکزده سحلیا
اطه سنده کی اوروباك « تورلست » دنیلن
سیاحلرندن برچوقلرینی جزیره مذ -
کوره به جلب ایچمکده بولونان عجایبیک
بریمی دخی بودر . بو آغاچلردن اخذ
اولونان مایع اگر رنگجه بیاض اولسه
ایدی شمعیکی حالمه « قدرت حلواسی »
دنیلن بوماده دخی برنوع این نباتی عد
اولونور و « سوت » دیلور ایدی .

بو آغاچ « فراقسینوس اورنوس »
دنیلن مستفیدن معدود اولوب یالکز سحلیا
اطه سنده دکل ایستای جنوبیک برچوق
برلرنده دخی بولونور . ارتفاع وسطیسی
یکرمی قدم قدردر . بونلرک اوج دورلوسی
فرق اولونمشدر . برنجی نوعنک یابراقلری
اوزون و طوغری اولوب شفتالی یابرا -
قربنه بکزرلر . ایکنجی نوعنک یابراقلری
ایسه راز دها یووارلاخه اوله رق کل
آغاچی یابراقربنه مشاهددر . اوجنجی
نوعنک یابراقلری دخی بواکی نوع آرمسنده
بر جمعه در .

اوطرفلرک له صبحاق موسمی اولان
آغستوس آبنده بومایع الک زیاده مبدولیت
حالمده بولونور . اغسئوسك اواسطه
طوغری بو آغاچلرک ساقه بریاره آچلده
بنی زمان امهریقانك سوت آغاچلردن
آقان سوت کی بوندن دخی برمایع آقغه
باشلار . فقط بومایع سوکی رنگسزدر .
زیاده شکرلی برشی ایسه طعمسنده برارده
آجیاق واردر . بر آغاچه یالکز بر دلیک
آجیقله اکثفا اولونماز . الک اول آغاچک
کوکسنه یقین بر محسنه بر یاره آجیلوب
هر کون بر برندن ایکشر بوس بوکسک
اولمق اوزره بکیدن یکی به دلیکر آجیلور .
بوسورتله ساقک الک اشاعی طالرینه قدر
واریلور . یارملری بر مهندس اویغوجی
ایله آچارلر . آغاچک ساقنی عرسائی
اوله رق ایکی بوس طولنده و یاریم بوس

قدر عمقنده آچارلر . ایسته بو چیزلردن
قدرت حلواسی مایع حالمده آقار .

موسمک اوائلنده عادتاً اوفاچق بر
موصلق کی او مایع سکرین بلا اقطاع
آقار . شو ایلک محصول يك سولیدر .
برآیدن سوکره جریان آزالمقله برابر
مایع دخی قویولا شغه باشلار . اول قدر
قویولا شورکه یاره دن کوچکله چیقوب
آقه ییلور . براز سوکره لری ایستایای
جنوبیک موسم شتایی اولان یاغموورلر
موسمی حلول ایدیکه آغاچلرده بومایع
منقطع اولور . ایلولک صوکلرنده قدرت
حلواسندن اثر قالماز . اما ایستایانک
اوماهر یاغچوانلری دقت ایچملر، بولملر
کورملردرکه بو اقطاع اغاچلرک ارتق
او شربتی حاصل ایتمامکده اولملرندن
نشأت ایچسور . آغاچ کندمی محصول
سکرینی ینه حاصل ایدیور . چونکه
بونی حصوله کتورن اغاچک کوکلریدر .
یالکز هواك حرارتی آزالدیغندن
بومایع آغاچک ساقه بوکسک طالرینه
طوغری صعود ایدمیسور . تاریخ طبیعینک
بیانه کوره بو کیفیت بزم هر نوع اغاچلرک
صوی کسلیمه سی و یاخود آغاچلره سو
بورومه سی نوبندن بر امر طبیعیدر .
ایستایا یاغچوانلری بعضاً قیش موسمنده
لژی اولور ایسه بر آغاچک کوکلی
قازوب بومایندن چیقاریلور اما کوکده
حاصل اولان سقطقلر دخی اغاچک
هلا کنی موجب اولورلر .

بو قدرت حلواسی نه آغاچ سونی
قدر نافعدر نه ده آغاچ الک کی قدر واقعاً
غایت معنی برشی اولدیغندن تازه ایکن
ایستایان کوکلری بوندن باردق باردق
ایچرلر . بزم طرقلرده تازه اوزوم شیریه سی
ایچدیگمز کی . بعض برلرده دخی
قوجیلرده جمع ایدرک قدرت حلواسی
انلرک دروننده تخمر ابله دگدن سوکره
آنی جیره مقامنده انیقارده قویوب اسبرتو
چقسارلر . ایلک حالی بوز و ناقسزین
مدت مدیده محافظه اولونه ماز . زیرا
وقت یکدیکه طعمسنده کی اوجزوی آجیاق
اگرچه زائل اولور و درونسنده کی سو
دخی تبخر ایدرک قدرت حلواسی
قویولور ایسه طعمنه بریوانلق کلرک
ایچلدیکی زمان اولمکی کی خوشه کیمز .

ایستایای جنوبیه کلن قالا یاره
طرفلرینک بو نوع محصولی الک زیاده
مقبولیدر . بالخاصه اوتوریا ناحیه سنك
باضجه لرنده حاصل اولان بو نوع مایع
حلوا ایستایانک هر طرفنده مشهوردر .

اغستوس آبي ظرفنده ايتاليان كيارينك
بوناجيه كلوب حلوا ايجمه لري من القديم
عادتريدر . شعبه بزرده اوزوم محصولي
ميسذول ومشهور اولان يرلره كيديلوب
« كور ده ره زن » يعني « نداوي بالغب »
دينلن صورتده برجوق اوزوم ييلهرك
وجودك قوتى اعاده ايدلمك چالشماسيني
كبي اوتوتريايه كيدوب قدرت حلوايى
ايجمك دخی تلمذدن زياده بو وجهله
نداوي مقصدينه منيدر .

او طرفلر اهايليك نفل ايتدكاري
برحكايه قديمه كوره بر زمان بورلري
ناپولي قر الاغه تابع ايكن قرالردن بريى
شوقدرت حلوايى اغاجلريك بولوندينى
يرلري ديوار ايجنه الهرق محصولات
اوزرينه دخی بر وبركوقويمق ايسته مش
بو معامله اوزرينه اغاجلر صانكه بردين بره
دوجار عقامت اولمشلر كبي ماع سكرين
كسيلي و برمش . تا بووير كوله ايدلمينجه
اغاجلره حلواي مابيع عودت ايتامش .

اوزمانلر برپايتوركلش وباقرسيولوزي
حقايقته ايرمش اولوبده بو آغاجلرك
كوكلري اوزرنده اجراي تبعاعه كيرشمش
اولسه ايدى آغاجلرك قونيلان وركودن
طولاني كوسوب سوتلريني كشمش
اولمادقلريني وبالعكس برنوع خسته لكه
دوجار اولمش بولوندينى تبعاعتك نتيجه
سند و اضحا كوستروب اثبات ايدم بيلور .
ايتاليان جنوبي ايله چلباك بومايى
حاصل ايدن اغاجلري « قدرت حلوايى
اغاجي » عد اولونديلى حاليده شكر
قامشك شرفي دهانه قدر آرتق لازم
كلور ؟ زيرا بولرك محصولي آجتراف
اولمادقلى كبي اوزوم شيراشدن ده
زياده ايشه بارار . عادتاً مابيع حالنده
شكردر . احمد مدحت

سياحات

غرايى

آمرىقا مليار صاحبليدن موسيو
(ايسته فن مارشان) بوكره بش مابون
قراق صرقله اون التنجى لوفى اسولنده
دنيادامثالي بولمز بريناق اولمسي وجوده
كثير مشدر .
بو ييتاق اولميك برده لريني وجوده
كثيرمك اوزره صورت مخصوصده
ليون قابريقه لرنده اعمال ايتدبرمش اولان
ايك قاشلرك برمرموسى اوچبورفرافه
مال اولمشدر . كذلك اولميك دوشه
مثنى تزيين ايدن خالي لرنده بويله
قوتيدارد .

فقط اولميك الك زياده جالب نظر
دقت اولان مقروشانى يتاقد .
بو ييتاق ايكي بحق سنه مدت ظرفنده
بارسده صوم آبانوسدن وجوده كتيريلوب
اوزرينه آلتون وفيل ديشي قاقه ايشلنمش
وفيل ديشي بولاق ايجون تا آفريقايه
هندستانه مامورلر كوندرلشدر . يالكز
يتاق بر بحق مليون قراق مصروف ايله
وجوده كمشدر .

يتاق كبي قيل ديشي و آلتون ايله
ايشلنمش اولان سنداليلر ايجون ده
ايكي بحق مليون . تواليت ماموسى ايجون
۲۰۰,۰۰۰ وسائر ماسلر ايجون ده او
نسبتده مصروف اختيار قلنمش و مجموع
مصارف ۴ مليون ۸۸۲,۲۵۰ فرانسه
بالغ اولمشدر .

مستحق كين

اوروپاچه قون و معارف حقنده
بردرلو كشفيايه موفق اولانلر وياخود
هرنه صورتله اولورسه اولسون عالم
انسانيك نأمين منافى ضمنده فداكارانه
طاورانلره مكافات و برمرك اوكيلري
طونديلى مسلك مستحسنده دوامه
تشويق ايتمك وبعدهما يشه جكرده
عبرت بخش اولق اوزره برقاعده مقوله
متخذ اولدينى معلومدر .

شوكي مكافات تشويقنه نه قدر
كوزلنمزلر و برمكده اولدينى ايشاح
ايجون اوزون اوزادى سوز سويلمك
لزام يوقدر . بوسايه دركه برجوق ارباب
فن و معلومات اناي نوزمك فقه خدمت
ايدمك كشفيايه موفق اولق اوزره فداي
نفس ايدرجه سنه چالشمقذن كرى
طور ميورلر .

بو جهله دن اولهرق وبايه قارشى بر
سروم كشف ايتمش اولان فرانسز طبيب
شهرى (برسن) ي كوستر بيليرز .

باستور دازالعملايى اقباسندن اولدينى
حاليده وبايه طونيلانلري شفاياب ايدمك
وانسانلري علت مدهشه مذكوره
طونامقندن محافظه ايله جك صورتده بر
سروم كشف ايجون اوروپاده مدت مديده
چالشمقذن سكره هندستان ايله هند
وچين قطعه لرنده وبا اجراي حكم شدت
ايدرايكن هر درلو تلمككي كوزه الديروب
اورالره كشمش و مدت مديده نديقاند
بولمش اولان مومى ايله دوقتورك مساعى
واقدمات فداكارانه نتيجه بدير موفيت
اولهرق بون عالم انسانيه قاندينى اوله حق
برمكمل سروم وجوده كتيرمك موفق
اولمشيدى .

دوقتور (برسن) كشف وافعندين
طولاني مظهر مكافات اولمش ايسده
اولمش ايسده هر درلو تلمككي كوزه
الديروب وبالك الك زياده شدت كوستر بيليرز
يرلره كشمكدن عبارت بر فداكارانه حر
كشدن طولاني هنوز كنديسنه برمكافات
ويرلمش ايدى .

فرانس علم اخلاقيه وساسيه اقاد
مياسى الك ابي وال فداكارانه مساملا نده
بولسانلره و برمك اوزره (اوديفر) نا
منده بر صاحب خير طرفندن تأسيس ايدمش
اولان اون بش بيك فراقلاق برمكافات
مهمه نى المنه دوقتور (برسن) ك ليا
قنى تصديق ايتمش اولديغندن مكافات
مذكوره مك ۱۹۰۰ سنه مخصوص اولان
قسمتى مومى ايله دوقتوره اعطايه قرار
ويرمشدر .

قوش قونفرمك مقرراني

اوروپاده هر نى حقنده بر قونفره
عقد ايتك عادت حكمتى آلمش اولديغندن
هر جلس طيور ايله مشغول اولان ذوات
برقونفره صورتده بالاجتماع برطاقم
مقررات اتخاذ ايتمشدر . بوقونفرمك
الك مهم قرارى بون ملتلك نسوانه
خطايا براسر حانماه ارساله منحصر
قلمشدر .

بو اسر حانماه هر سنه مليونلرجه
قوشلرك اتلاف ايدلسى محض قانينلر
ايجون سوس بايق مقصديله وقوعولمده
اولديغندن قانينلرك بيجاره حيوانانه
مرجه او كبي سوسلردن فارغ اولملى
رجا اولمشدر . اوروپاچه لري قانينلرك
سوسدن فارغ اولملى انتاج ايدمك
برحسن مرحمتى ايراز ايدميه جكرى
اجتمالى درميان ايدورلر .

كوف شمسك طاووقلره ناييرى

كچنده وقوعولمش اولان كسوف
شمس انساننده اوروپاده اولدينى كبي
امريقاچه بر نى جالب نظر دقت
اولمشدر كه كسوف انساننده طاووقلرك
خروسلرك آقشام اولمش طيله كه سلبينه
چكلمش وكسوفى منعاف تكرار كوندر
اولدى طيله ميدانه چكلمش اولملى
وطاووقلرك فضله بر بورطه بورطلامش
اولمليدر .

آسيفاده آلابامه وزه اوزرى
ايتلرنده كى جفتلك صاحبلى طاووقلرك
صباحين بر دفعه بورطلامش ايكن كسوف
وقوعى وقراقلق اولمى اوزرينه آقشام

اولدينى بالظن كومسارينه جكلملريني
وكسوف كچمكدن سكره بكي بركون
كلديكى ظن ايدوب بكيكدن بورطه
بورطلامش اولديقلى نظر دفته آلوب
بيچاره حيوانلري آلدادهرق كونده ابي
بورطه بورطلاق ايجون بعض تجربلر
اجراسنه سوق ايتشدر .

بونك ايجنه طاووقلرك هر وقتكى
كومسارندن بشقه برده قارا كلق كومس
ترتيب اولمشدر . صباحين بورطه سنى
بورطالان طاووق را يكي ساعت كزيتوب
يتك بدكدن سكره بو قارا كلق كومسه
ادخال اولنجه كيجه كلش اولدينى طيله
بر ايكى ساعت قدر او بومقده و بر ايكى
ساعت سكره تكرار آديلفه چقار بلجه
بركون كچمش اولدينى طيله طاووق بكيكدن
بر بورطه ده بورطلامقده ايتش .
آفرين آسيفاليله !

۹۹۹ سنه لك بر مقاوله نامه

فرانس حكومتيله انكلتره حكومتك
مهر رسميلرينى حاوى اولق اوزره
اخيرا ۹۹۹ سنه لك بر مقاوله نامه عقد
ايدمشدر .

لوندردده (هايد بارق) جوارنده
كاف فرانسز سفارتخانه نى اجبرا توسيع
ايتمك لزومى حس اولمشيدى . فقط
توسيعات لازمه لك اجراسيچون آله حق
اراضى بر كلسايه موقوف اولوب طالبوكه
انكلتره ده اراضى موقوفه ك فروختى
هيچ بر وجه ايله ممكن اولمديغندن فرانس
حكومتى لازم اولان اراضى ۹۹۹ سنه
مدته استيجار ايتمك مجبور اولمش
۲۸۹۹ سنه قدر حكمتى جارى اولق
اوزره بر مقاوله عقد اولمشدر .

بارس سركيسك علاوه شعبه سنده

بالون مسابقه لري

بارس سركيسك علاوه شعبه سنى
اولهرق (اولسان) جوارنده تشكلى
اولان شعبه ده بكي كون جو هواده
الك زياده بوكسه بيلمك اوزره بالون
مسابقه نى اجرا ايديلوب ومسابقه نى يدي
بالون اشتراك ايتمشدر .

مسابقه مذكوره اشتراك ايدن
بالونلرك حجم استيعايليله انشاي مسابقه ده
واصل اولمش اولديقلى ارتفاعات حقنده كى
معلومات بر وجه آق درج اولنور .
۱ عجي بالون - سين لوفى نامنده
۲۲۰۰ متره مكشيدمدر . موسيو
(بلا آس) ايله موسيو (اوزن غورار) ك